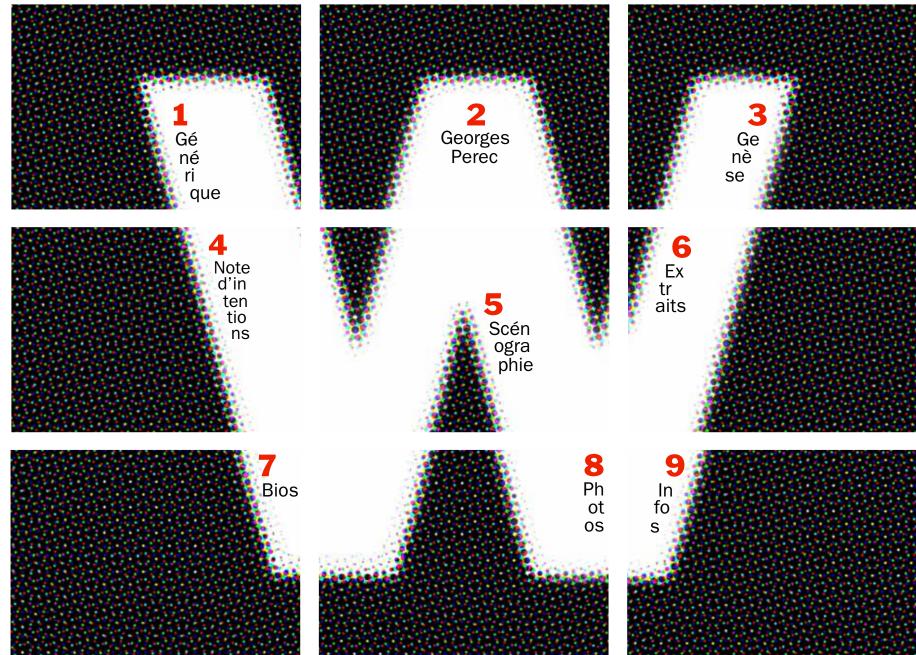
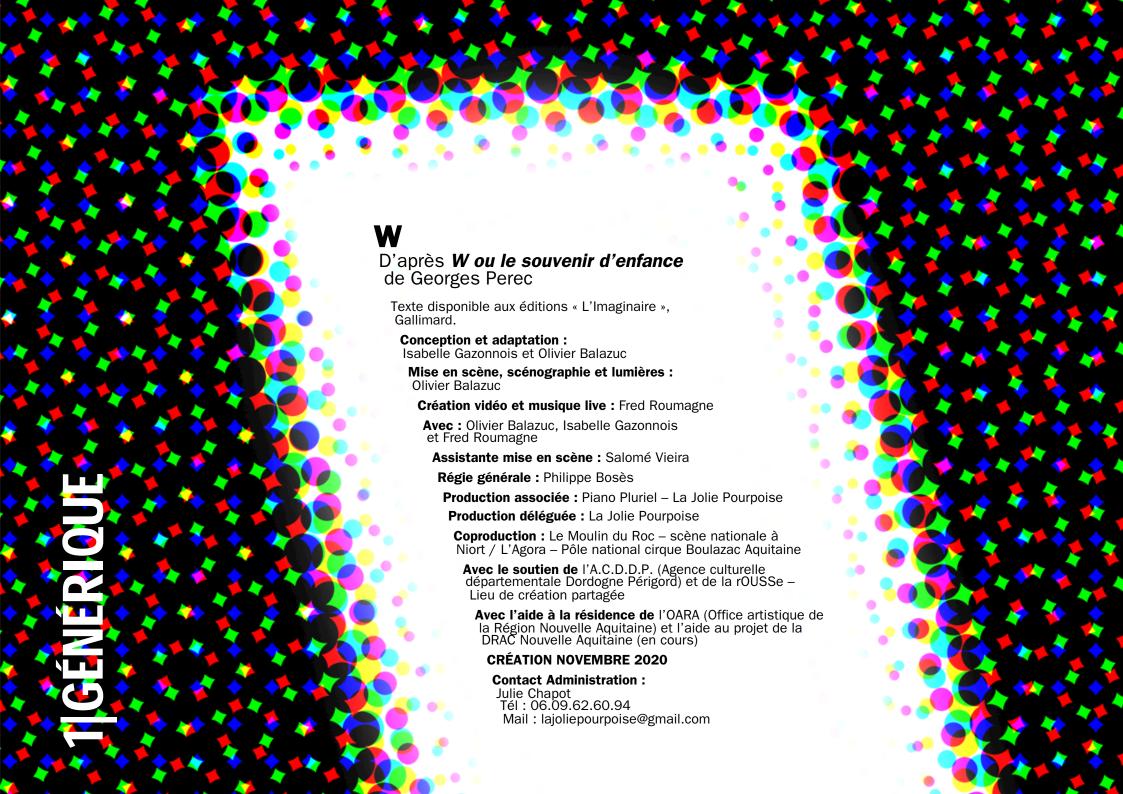
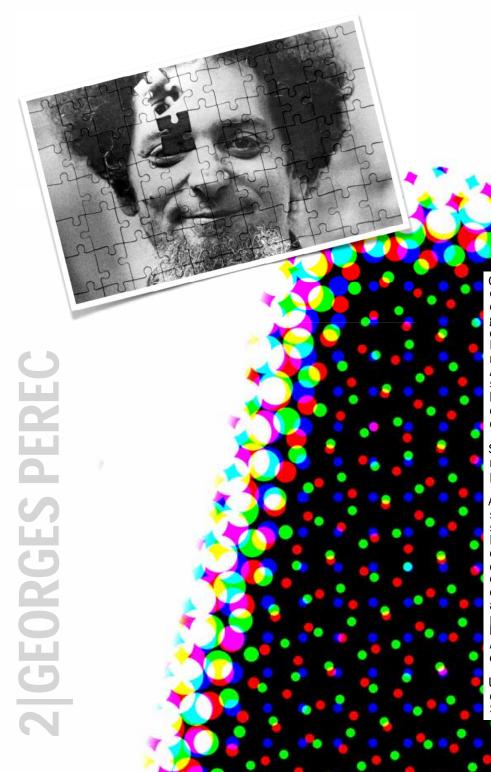


D'après W ou le souvenir d'enfance de Georges Perec CRÉATION NOVEMBRE 2020







Georges Perec passe sa petite enfance au 24 rue Vilin, dans le quartier de Belleville, où sa mère, Cyrla, tient un petit salon de coiffure jusqu'en 1941. Ses parents sont des immigrés juifs polonais. Son père, lcek Judko, s'engage dès le début de la guerre et meurt d' « un obus perdu » en 1940. Au printemps 1942, profitant d'un convoi de la Croix-Rouge, la mère de Georges l'envoie en zone libre, à Villard-de-Lans où est déjà réfugiée une partie de sa famille paternelle. Il ne reverra jamais sa mère : Arrêtée puis internée en 1943 à Drancy, elle meurt pendant son transfert à Auschwitz. Le voilà orphelin sans le savoir vraiment, sans que ces deux morts ne soient avant longtemps explicitement évoquées. L'enfant, l'adolescent puis le jeune homme se construisent tant bien que mal par-dessus le gouffre secret de ces disparitions, et toute son œuvre littéraire naîtra de ce désarroi d'orphelin, de cette dislocation psychique.

Si l'œuvre de Perec est toute entière une tragique tentative de reconstruction, elle n'en est pas moins irriguée par le jeu et l'humour, comme si l'enfance n'en finissait pas de vouloir refaire surface et de s'imposer.

Après plusieurs tentatives romanesques qui n'essuyèrent que des refus, paraît en septembre 1965 **Les Choses**. Ce livre hors norme, qui décrit avec une délicate ironie sa propre génération, trouve tout de suite son public et est couronné du prix Renaudot. L'année suivante paraît **Quel petit vélo chromé au fond de la cour ?**, qui déconcerte par sa loufoquerie. En 1967, **Un Homme qui dort** explore un enlisement dans divers états d'absence à la vie. Perec acquiert une certaine notoriété. Difficile de le situer, de l'étiqueter. Il entre alors à l'Oulipo (Ouvroir de Littérature Potentielle) et trouve là des interlocuteurs propres à l'encourager dans ses projets de nouveaux agencements narratifs et de jeu avec le matériau même de la langue. En 1969, il publie **La Disparition**, roman de plus de 300 pages sans la lettre E. On s'aperçut bien plus tard que derrière l'inventivité stylistique se cachait une fable sur la Shoah. A la fin de cette même année, il entreprend la rédaction de **W ou le souvenir d'enfance**, qui ne trouvera sa forme définitive qu'à sa parution en 1975.

Un autre projet d'écriture voit le jour en 1978, *La Vie mode d'emploi*, qui consacrera définitivement sa carrière. Il meurt le 3 mars 1982 à l'hôpital Charles Foix d'Ivry sur Seine.



Paru en 1975, **W ou le souvenir d'enfance** dérouta d'abord le public. Cette singulière autobiographie révolutionnait le genre par l'audace de sa forme et de son propos. Depuis, elle a ses entrées dans les livres de Français du secondaire. C'est grâce à ma fille, qui venait de l'étudier en Khâgne, que j'ai rencontré cette œuvre majeure. Elle arriva dans ma vie à point nommé, juste après une terrible déflagration qui m'avait laissée en ruines. « Lis cela », me dit-elle.

Touchée au plus profond par ce texte - peut-être parce qu'il était justement **le livre d'une reconstruction**, de la reconstruction acharnée d'un homme à la recherche de son enfance tranchée par les fracas de l'Histoire, il me fut aussitôt évident et nécessaire de le partager, de le faire entendre.

Le cheminement de l'écriture permet à Georges Perec de reconstituer sa propre histoire et de se rassembler lui-même. « L'écriture est le souvenir de leur mort et l'affirmation de ma vie ». Au geste intime mais universel de la quête de soi, Georges Perec mêle le geste politique qui nous force à la vigilance et nous met face à nos responsabilités.

Dans les années, les mois qui viennent, les derniers rescapés des camps d'extermination nazis vont disparaître. Il est grand temps de renouveler les formes du témoignage pour entretenir les braises de la mémoire. W ou le souvenir d'enfance, par sa singularité littéraire, sa puissance et sa modernité, constitue une arme de l'âme qui peut contribuer à l'indispensable lutte contre la barbarie, toujours en embuscade.

« Je n'ai pas de souvenir d'enfance. »

UN PUZZLE MÉMORIEL

Chez Perec, ce n'est pas le trop plein de la mémoire qui déclenche l'écriture, mais le manque, les « blancs ». Et la douleur qu'ils impliquent. Lorsque *W ou le souvenir d'enfanc*e paraît en 1975, il le dédie à « E », la fameuse lettre manquante de *La Disparition*, roman-lipogramme aux allures de thriller qui lui avait valu la consécration quelques années auparavant. Audelà de la prouesse littéraire, ce « E » disparu n'était pas sans évoquer tous les « EUX » disparus de sa propre histoire : ses parents et, par extension, les victimes de la Shoah.

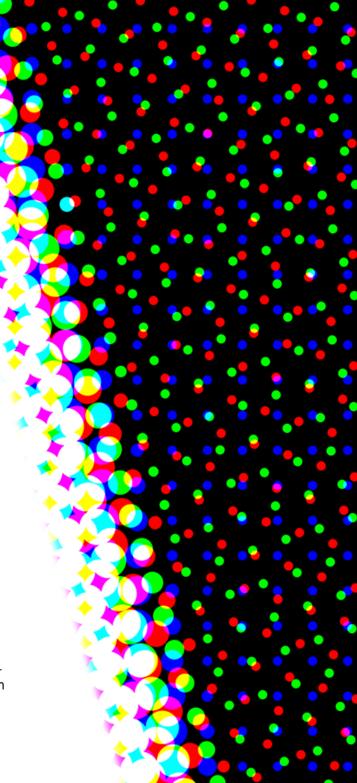
Au « E » absent, Perec substitue un « W » omniprésent. Un signe ressurgi de l'adolescence, le titre d'une fiction inventée à treize ans puis oubliée, qui vient hanter l'adulte pour lui désigner la page blanche de l'enfance : « Je n'ai pas de souvenir d'enfance », affirme-t-il en préambule. Une histoire, donc, pour combler le « blanc » de sa propre histoire, fauchée par « une autre histoire, la grande, l'Histoire avec sa grande hache ».

W ou le souvenir d'enfance juxtapose trois récits qui, de prime abord, semblent n'avoir aucun lien, ni dans le fond, ni dans la forme :

- •Un récit fictionnel qui se réfère à Hermann Melville (Moby Dick pour l'aventure et Bartelby pour le mystère), où l'on suit la confession d'un déserteur ayant fui sa patrie sous une fausse identité, contraint de partir à la recherche de celui dont il a pris le nom, un nom à l'initiale évocatrice : Gaspard Winckler, enfant sourd-muet disparu en mer, lors d'une croisière en Terre de Feu.
- •Un récit autobiographique, celui de Perec lui-même, remontant le fil ténu de ses souvenirs, de la rue Vilin à Paris aux pensions de Villars-de-Lans, lieux emblématiques de son enfance, dont les initiales additionnées forment un W.
- •Un récit ethnographique enfin, la fiction de W réinventée à l'âge adulte : « la vie d'une société exclusivement préoccupée de sport, sur une île de la Terre de Feu ». Cette description minutieuse d'un monde régi par l'idéal olympique dérive implacablement vers le fascisme, où le culte de la performance signifie l'anéantissement des individus.

On ressent très vite que ces textes sont en miroir les uns des autres, s'étayent, se compensent, tentent de sonder, par analogie, l'épaisseur de l'indicible. Combler les lacunes de l'autobiographie par l'invention fictionnelle, interroger la création fictionnelle à l'aune de l'histoire personnelle, fût-elle parcellaire et sujette à caution : ce double mouvement fascine, suscite le vertige. Que trouvera-t-on à l'arrivée ? Une vérité intime : qui suis-je ? Ou bien une révélation sur le sens de l'Histoire, dont l'intime, à la manière des fossiles, serait l'empreinte ? Ou encore une pure fabrication littéraire ?

W ou le souvenir d'enfance est une quête qui prend des allures d'enquête. L'être humain est porteur de sa propre énigme. Et dans le cas de Perec, l'écriture tente de convertir la douleur et l'indicible en processus créateur.



UNE ADAPTATION EN FORME DE POLAR EXISTENTIEL

Au départ de notre projet artistique, il y a le désir de donner corps aux voix des récits : mettre en abyme le travail de l'écriture par celui de l'acteur en menant l'enquête, en temps réel, avec le public.

Deux comédien.ne(s) prennent chacun(e) en charge une voix de Perec, une voix qui explore sa propre voie. Le premier (Olivier Balazuc), la part « objective », celle de la reconstitution minutieuse des faits autobiographiques. La seconde (Isabelle Gazonnois), la part subjective, celle de l'imagination au travail : le récit épique de son avatar Gaspard Winckler. Perec 1 et Perec 2 s'opposent et néanmoins s'entraident, se défient et finissent par s'influencer mutuellement. Car chez Perec, les stratégies restent poreuses. Une troisième voix, celle d'un musicien-vidéaste (Fred Roumagne), intervient pour suggérer, brouiller les frontières entre la nudité de l'autobiographie et la théâtralité des situations fictionnelles.

Dans l'adaptation, nous avons adopté un principe de séquences proche de la série policière ou du film d'espionnage. L'intrigue se noue en deux parties.

- Dans la première, les deux narrations fonctionnent en parallèle pour finir par se nouer autour du motif de W. Ainsi, la figure « objective » (Perec 1) s'immisce progressivement dans le processus fictionnel en interprétant différents personnages. Simultanément, la figure fictionnelle (Perec 2) tombe les masques pour partager les souvenirs autobiographiques. Cette tension schizophrène amène les figures à se fondre l'une dans l'autre pour conclure la première partie sur un double départ : départ de Perec enfant à la gare de Lyon avec un convoi de la Croix-Rouge (il ne reverra jamais ses parents) ; départ du faux Gaspard Winckler pour la Terre de Feu.
- •La seconde partie est construite comme une séquence à part entière où les deux destins convergent : le voyage à W et la découverte de son terrible secret. Une sorte de reportage ethnographique à deux voix, au micro et face public. Les « je », enjeux de l'autobiographie et de l'avatar fictionnel ont disparu au profit d'une voix impersonnelle. On quitte les codes stimulants du polar pour un principe immersif, où musique et animation visuelle nous manipulent afin de nous faire perdre tout sens critique, toute individualité, toute trace mémorielle. Et finalement, sous couvert d'idéal olympique, d'admettre le pire.

UN SPECTACLE EN JEU DE MIROIRS

Un carré blanc au sol, le « blanc » de la mémoire ou celui de la page à écrire. Un espace qui réclame d'être investi. À l'avant-scène jardin, un divan, qui pourrait évoquer le cabinet d'analyste. C'est de là que tout part, en réponse à l'injonction : « Par où commencer ? ». Le souvenir d'enfance sous le regard de l'imaginaire fictionnel, ou bien le contraire. La rédaction de W s'est faite au cours de la dernière psychanalyse de Perec avec J.B. Pontalis ; une première avait eu lieu à l'adolescence avec Françoise Dolto (c'est à cette occasion que le récit de W fut imaginé). De manière symétrique à cour, se trouve le musicien-vidéaste avec ses instruments (claviers, guitare, sample, etc.). Le laboratoire de l'imaginaire, en quelque sorte.

Au lointain, deux tables ou bureaux identiques, en longueur, séparées par un tulle. Côté public, la table de l'autobiographie, celle de la reconstitution policière, où sont exposés les documents, les pièces à convictions. Table de légiste aussi, où le cadavre mémoriel attend la dissection. De l'autre côté du miroir se tient, de manière symétrique, la table de la fiction : des livres et une maquette de bateau, qui figurera le voyage du « vrai » Gaspard Winckler à bord du *Sylvandre*. Aux extrémités opposées de chaque bureau, une machine à écrire. Deux espaces hermétiques au départ, puis poreux. Dans la deuxième partie, les tables et tous les accessoires disparaissent pour laisser place à un voyage en terres « virtuelles ».

Ainsi, le tulle fonctionne comme une cloison, un miroir à traverser, mais aussi comme un espace de projection. Si dans l'écriture, Perec évoque des documents (photos, etc.), ceux-ci ne sont jamais montrés. Nous faisons le choix d'une animation vidéo purement textuelle, typographique, obsédée par la « lettre ». La lettre pour suggérer l'esprit...

Dans la seconde partie, au contraire, l'animation met l'esprit « au pied de la lettre », en assénant des mots, des slogans et des règles à un rythme de plus en plus frénétique, épileptique, scandé par une musique industrielle de plus en plus violente. Nous nous inspirons des génériques de films de Gaspar Noé et de leur succession subliminale de cartons aux typographies invasives. Saturer l'espace visuel et sonore pour dénoncer la « fabrique du consentement » qui, par contamination, abolit toute résistance individuelle, tout souvenir propre.

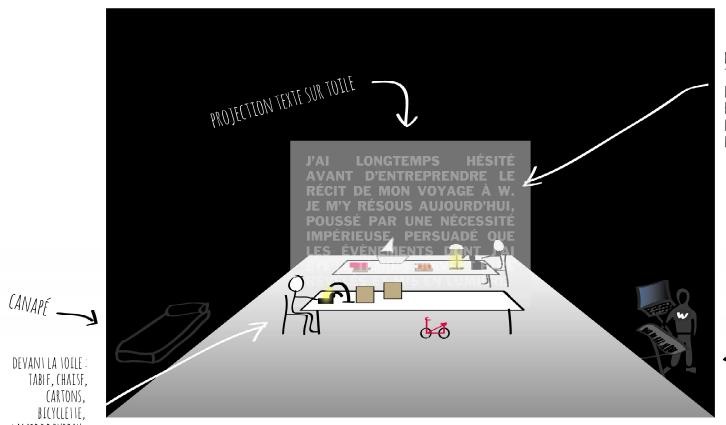
En choisissant de décrire une île imaginaire, Perec ne limite pas son investigation à un espace/ temps circonscrit dans une période précise de l'Histoire. Il nous invite à nous approprier les signes pour décrypter la manipulation du langage. L'avertissement de Brecht à la fin d'Arturo Ui: « Le ventre est encore fécond d'où a surgi la bête immonde » n'est pas éloigné de la conclusion de W: « J'ai oublié les raisons qui, à douze ans, m'ont fait choisir la Terre de Feu pour y installer W: les fascistes de Pinochet se sont chargés de donner à mon fantasme une ultime résonnance : plusieurs îlots de la Terre de Feu sont aujourd'hui des camps de déportation. »

Il n'est d'autre résistance au présent qu'affirmer « je me souviens ».

DEVANTLA TOTLE :

I AMPF DF BURFAU, Machine à Écrire

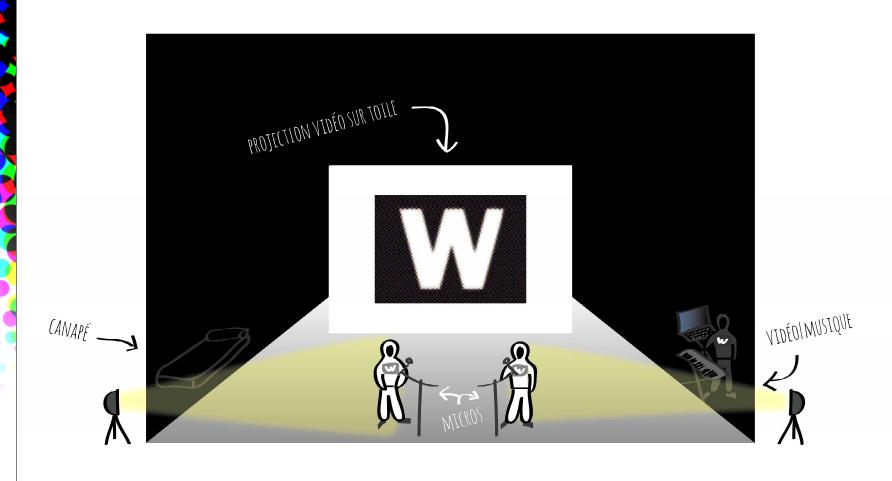
TABIF, (HAISF, CARTONS, BICYCLEVIE,



DERRIÈRE LA TOILE : TABLE, CHATSE, Levres anciens, Batfau à Voiif, LAMPE DE BUREAU, Machine à écrire

NIDĘO I MUSIQUE

le PARTIE



2ª PARTIE





Je n'ai pas de souvenirs d'enfance. Jusqu'à ma douzième année à peu près, mon histoire tient en quelques lignes : j'ai perdu mon père à quatre ans, ma mère à six ; j'ai passé la guerre dans diverses pensions de Villard-de-Lans. En 1945. la sœur de mon père et son mari m'adoptèrent. « Je n'ai pas de souvenirs d'enfance » : je posais cette affirmation avec assurance, avec presque une sorte de défi. L'on n'avait pas à m'interroger sur cette question. Elle n'était pas à mon programme. J'en étais dispensé : une autre histoire, la Grande, l'Histoire avec sa grande hache, avait déjà répondu à ma place : la guerre, les camps. A treize ans, j'inventai, racontai et dessinai une histoire. Plus tard, je l'oubliai. Il y a sept ans, un soir, à Venise, je me souvins tout à coup que cette histoire s'appelait « W » et qu'elle était, d'une certaine facon, sinon l'histoire, du moins une histoire de mon enfance.

Perec 2:

J'ai longtemps hésité avant d'entreprendre le récit de mon voyage à W. Je m'y résous aujourd'hui, poussé par une nécessité impérieuse, persuadé que les évènements dont j'ai été le témoin doivent être révélés et mis en lumière. [...] Longtemps je demeurai indécis. Lentement j'oubliai les incertaines péripéties de ce voyage. Mais mes rêves se peuplaient de ces villes fantômes, de ces courses sanglantes dont je croyais encore entendre les mille clameurs, de ces oriflammes déployés que le vent de la mer lacérait. L'incompréhension, l'horreur et la fascination se confondaient dans ces souvenirs sans fond.

Chœur:

Il est clair que l'organisation de base de la vie sportive sur W, l'existence des villages. la composition des équipes, les modalités de sélection, pour ne donner de cette organisation que des exemples élémentaires, a pour finalité unique d'exacerber la compétition, ou, si l'on préfère, d'exalter la victoire. On peut dire, de ce point de vue, qu'il n'existe pas de société humaine susceptible de rivaliser avec W. Le struggle for life est ici la loi : encore la lutte n'est-elle rien, ce n'est pas l'amour du Sport pour le Sport, de l'exploit pour l'exploit, qui anime les hommes W mais la soif de la victoire, de la victoire à tout prix. Le public des stades ne pardonne jamais à un Athlète d'avoir perdu, mais il ne ménage pas ses applaudissements aux vainqueurs. Gloire aux vainqueurs! Malheur aux vaincus!

6 EXTRAITS

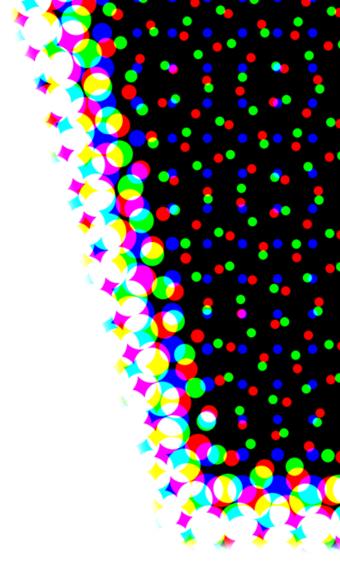




OLIVIER BALAZUC ACTEUR ET METTEUR EN SCÈNE

Après des études littéraires, il est formé au Conservatoire national supérieur d'art dramatique (promotion 2001). À sa sortie, il entame un compagnonnage avec **Olivier Py**, en tant que comédien et assistant à la mise en scène de 2003 à 2011 : Le Soulier de satin de Paul Claudel, Les Vainqueurs, Illusions comiques, L'Énigme Vilar, qu'il coécrit avec lui pour la Cour d'honneur à l'occasion du 60ème anniversaire du Festival d'Avignon, Roméo et Juliette de Shakespeare. Il travaille également avec **Clément Poirée** : Kroum l'ectoplasme de Hanokh Levin (2004), **Christian Schiaretti** : Par-dessus bord de Vinaver (2008) et Victor ou les enfants au pouvoir de Vitrac (2019), **Laurent Hatat** : HHhH de Laurent Binet (2012), **Richard Brunel** : Le Silence du Walhalla d'Olivier Balazuc (2013), **Volodia Serre, Bérengère Jannelle, Guesch Patti, Jacques Gamblin**...

En 2002, il adapte et met en scène L'Institut Benjamenta de Robert Walser dans le cadre du Jeune Théâtre National et fonde la compagnie La Jolie Pourpoise. Il monte des textes de répertoire : « Elle » de Jean Genet (2005), Un Chapeau de paille d'Italie d'Eugène Labiche (2006), avant de se consacrer aux écritures contemporaines: Menschel et Romanska de Hanokh Levin (2009), La Crise commence où finit le langage d'Éric Chauvier (2012), La Boîte de Jean-Pierre Siméon (2016), Max Gericke ou pareille au même de Manfred Karge (2018), ainsi que ses propres pièces : Le Génie des bois (2007), et pour le jeune public, L'Ombre amoureuse (2011) et L'Imparfait, créé au Festival d'Avignon (2017). Dans le domaine musical, il écrit et met en scène Je fais ce qui me chante, une commande du festival d'art lyrique d'Aix-en-Provence à l'occasion de l'année Poulenc (2013) et à l'opéra : L'Enfant et la nuit, musique de Franck Villard (2012) et Little Nemo, musique de David Chaillou (2017), tous deux créés en France à Nantes Angers Opéra. Il a été successivement artiste associé à l'Espace des arts – scène nationale de Chalon-sur-Saône, à la Comédie de Valence – CDN Drôme Ardèche et au Théâtre de Sartrouville - CDN des Yvelines.







ISABELLE GAZONNOIS ACTRICE

Comédienne et chanteuse, elle travaille pour le théâtre depuis plus de 30 ans. Après quelques années d'expériences dans plusieurs jeunes compagnies, elle entre en 1991 au Théâtre du Soleil pour jouer sous la direction d'**Ariane Mnouchkine** dans *Les Atrides* d'Eschyle et Euripide et *La Ville Parjure* d'Hélène Cixous.

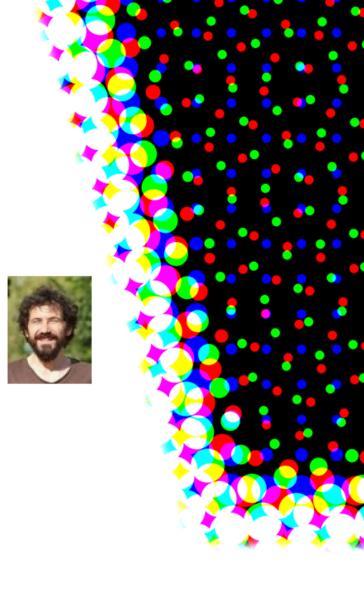
Depuis 1996 elle a participé à de nombreuses créations théâtrales et musicales sous la direction de : Jean-Jacques Commien, Christine Costa, Sylvie Van Cleven, Jean-Luc Borg, Esther André, Serge Dangleterre, François Kergourlay, Jean-Marie Champion, Gilles Ruard, Laurence de la Fuente, Christian Alazard, Myriam Azencot.

Elle joue actuellement dans : Portraits de Femmes ou 21 chansons en forme de poire, mis en scène par **Isabelle Turschwell**

FRED ROUMAGNE MUSICIEN-VIDÉASTE

Plasticien de formation (diplômé de l'Ecole des Beaux-Arts de Bordeaux, DNAP et DNSEP avec mention), il a pour matières de prédilection l'écriture et la vidéo et participe aux ateliers d'Emmanuel Hocquard pendant quatre ans. Au fil du temps, il s'éloigne du travail exclusif de plasticien au profit de projets musicaux et transversaux, et travaille avec des artistes issus de la musique, du théâtre, de la danse, des arts-plastiques ou du cinéma. Il propose ainsi des états sonores où s'entrechoquent et s'augmentent traces du réel et sons construits, improvisation et musique concrète, composition tonale, synthèse analogique, instruments acoustiques et électriques.

Il a notamment collaboré avec les musiciens Christophe Rulhes, David Chiesa, Florent Ghys, Domenico Sciajno, Bruno Laurent, Jean-Sebastien Mariage... les plasticiens Sofi Hémon, Christophe Cardoën, Caroline Duchatelet, les Bécheau-Bourgeois... les auteurs Christophe Dabitsh, Olivier Cadouin, Michel Gendarme... les danseurs Nancy Spanier, Guillaume Milhac, YuiMitsuhashi... Et au théâtre avec Jean-Marie Champion, Hyun-Joo Song, Gilles Ruard, Giani-Grégory Fornet...



NE LE 25 JUIN 19... VERS QUATRE HEURES, À R., PETIT HAMEAU FEUX NON LOIN DE A. MON PÈRE POSSÉDAIT UNE PETITE EXPLOITATION E. IL MOURUT DES SUITES D'UNE BLESSURE. ALORS QUE J'ALLAIS IX ANS. IL NE LAISSAIT GUÈRE QUE DES DETTES ET TOUT MON E TINT EN QUELQUES EFFETS. EN PEU DE LINGE. TROIS QUE PIÈCES DE VAISSELLE. L'UN DES DEUX VOISINS DE MON PÈRE TÀ M'ADOPTER: JE GRANDIS AU MILIEU DE SIENS. COMME UN FILS. MOITIÉ COMME UN VALET DE FERME. ANS. JE QUITTAI R. ET J'ALLAI A LA VILLE: J'Y EXERÇAI QUELQUES DIVERS MÉTIERS MAIS, N'EN TROUVANT PAS QUI ME PLAISE, PAR M'ENGAGER. HABITUÉ A OBÈIR ET DOTÉ D'UNE RES STANCE JE PEU COMMUNE, J'AURAIS PU FAIRE UN BON SOLDAT, MAIS JE GUIS BIENTÔT COMPTE QUE JE NE M'ADAPTERAIS JAMAIS





TARIFS NETS

Une représentation : 3200 € / 2600 € (coproducteurs) Deux représentations : 5500 € / 4700 € (coproducteurs) Trois représentations : 7500 € / 6500 € (coproducteurs)

Supplémentaires : 1 800 €

Transport et défraiements pour 6 personnes : 2 comédiens, 1 musicien, 2 techniciens, 1 chargé de diffusion Arrivée à J-1

Spectacle disponible à partir de la saison 2020/2021

TECHNIQUE

Plateau minimum : Ouverture 8 m ; Profondeur 6 m ; Hauteur 5 m

Un vidéoprojecteur

2 services de montage

CONTACTS

ASSOCIATION PIANO PLURIEL
Chez M. Gaël Tardivel (Président)
33, rue de la Trappe - 24200 SARLAT
Numéro SIRET : 494 205 636 000 41
Code APE : 9001 Z Arts du spectacle vivant
Licences d'entrepreneur de spectacles 2 et 3 :
2-1110020 et 3-1110021

Production:

Isabelle Gazonnois: 06 81 25 90 71 Courriel: isabelle.gazonnois@wanadoo.fr

LA JOLIE POURPOISE
9, rue Campagne Première – 75014 PARIS
SIRET N° 482 817 749 00031
Code APE: 9001Z Arts spectacle vivant
Licence d'entrepreneur de spectacles :
2-1111641

Administration :

Julie Chapot: 06 09 62 60 94 Courriel: lajoliepourpoise@gmail.com

